

È successo qualcosa di strano nella mia città

Una storia sociale sulla pandemia di coronavirus per i bambini



Di Dr. Shu-Chen Jenny Yen
Traduzione italiana del Dr. Fu-Ju Yang
Illustrato da GLOPO.JCCREATION AND ART CENTRE



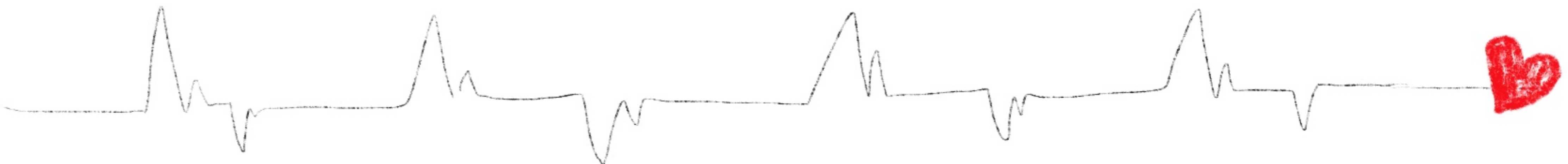
introduzione



Quest'opuscolo è destinato a genitori, insegnanti, educatori di bambini in età compresa fra i 3 e gli 8 anni per aiutarli nella comprensione della pandemia da coronavirus.

Questo è un periodo che può impaurire i bambini, i quali non comprendono le ragioni per cui sono costretti a rimanere chiusi in casa né quello che sta succedendo nel mondo.

Uno dei modi migliori per aiutare i bambini è di condividere con loro informazioni appropriate alla loro età, rassicurarli sulla loro sicurezza, e parlargli delle tante persone che stanno lottando per combattere il virus.



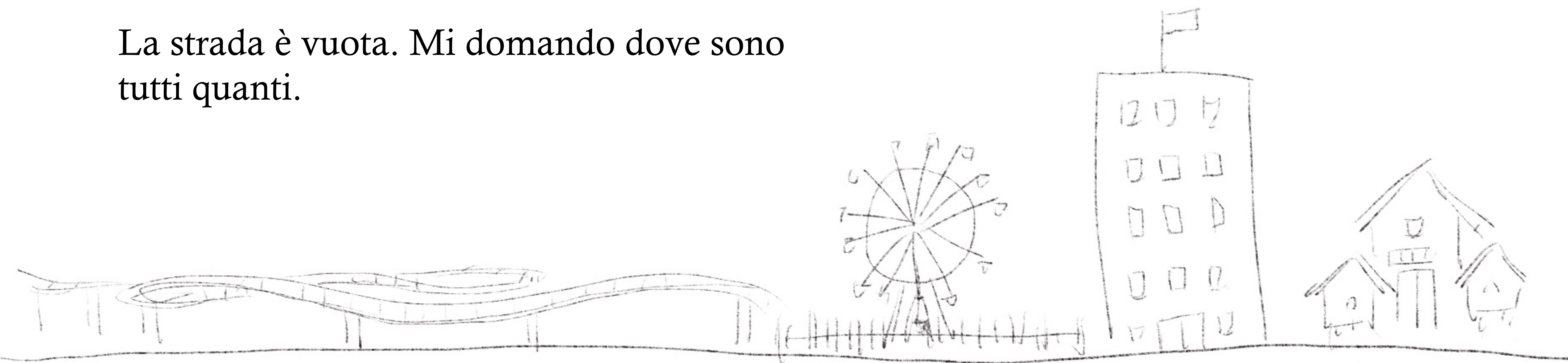
È successo qualcosa di veramente strano
nella mia città.

Non posso andare a scuola, al parco, o a
casa dei miei amichetti a giocare.

I miei genitori non possono andare a
lavorare.

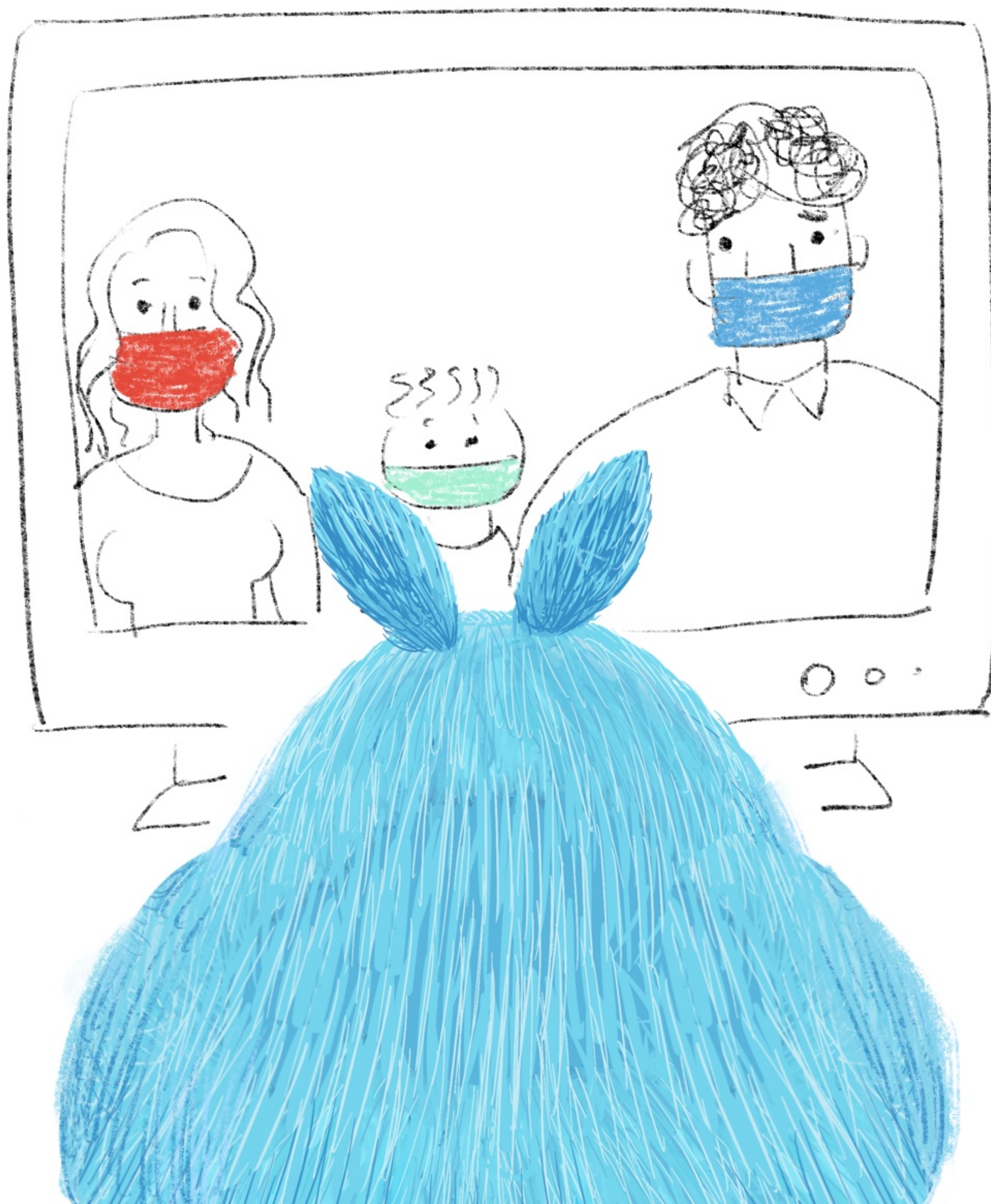
La nonna non può uscire per fare la spesa.

La strada è vuota. Mi domando dove sono
tutti quanti.



In televisione tutti indossano mascherine.

I dottori e le infermiere in televisione indossano strani abiti dalla testa ai piedi.



La nostra città ha la febbre, mamma?

La nostra città è malata?

Perché tutti sono così tristi?

Perché la gente sembra tanto preoccupata?

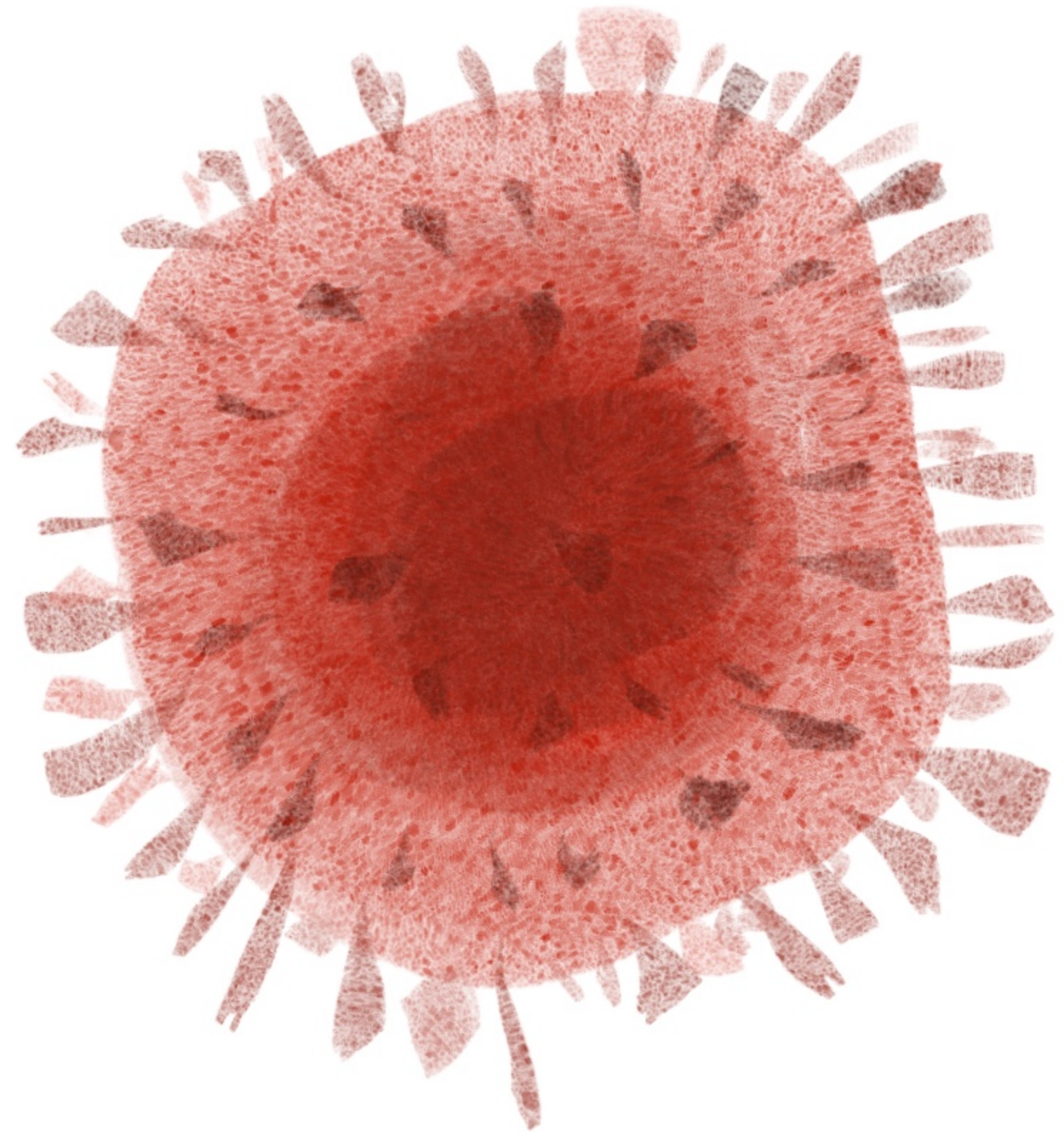
Perché non vedo più facce sorridenti?



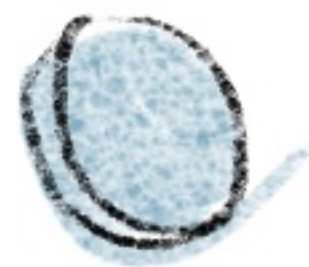
Sì, bambino mio, la nostra città è malata.

Un nuovo virus chiamato COVID-19 fa ammalare tanta gente e si è diffuso velocemente in tutto il mondo.

Sfortunatamente, è arrivato anche nella nostra città.



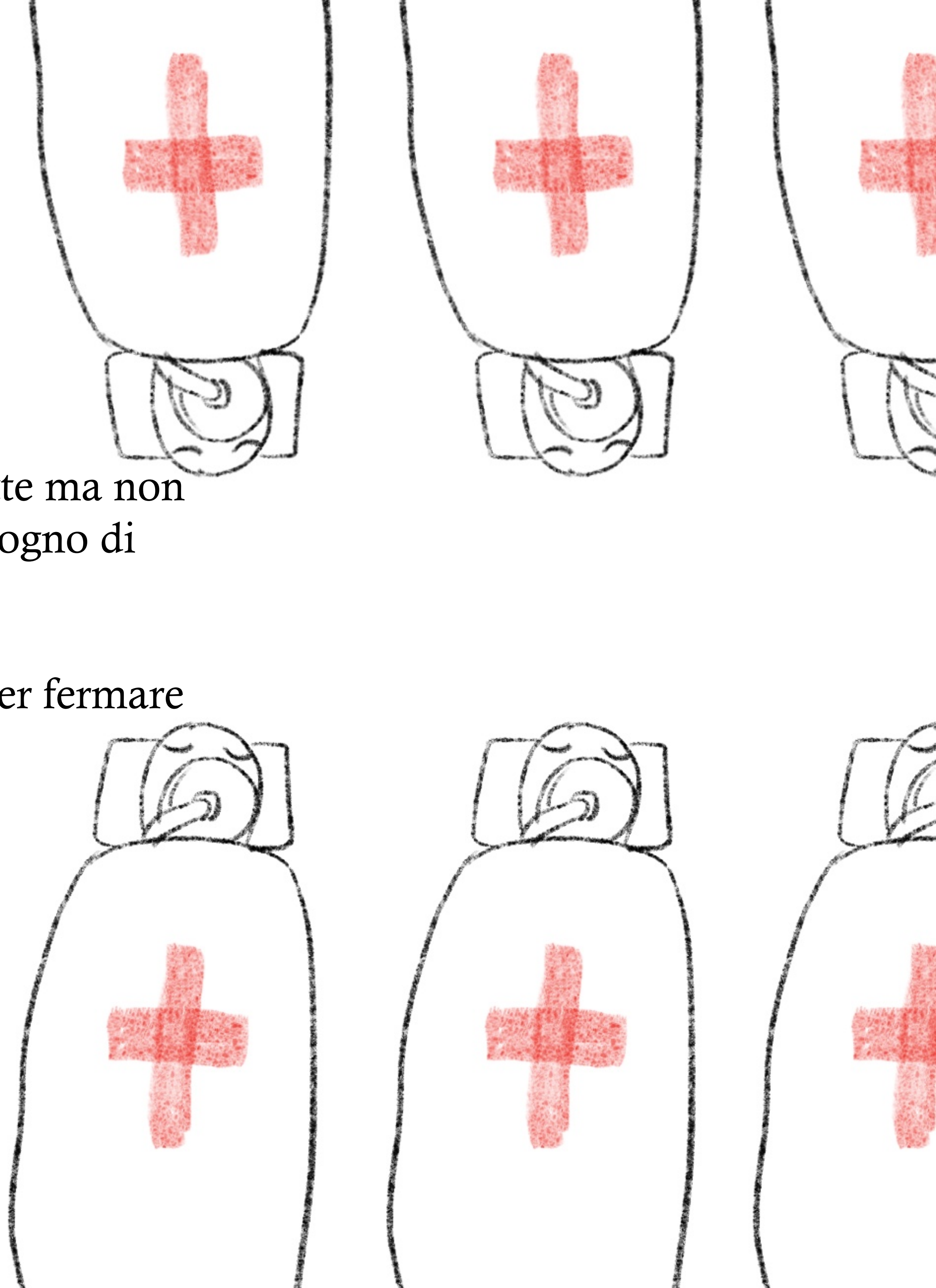
Mamma, perché la gente non può andare dal dottore, farsi visitare e prendere le medicine?



Beh, tante persone si sono ammalate.

I dottori e le infermiere lavorano giorno e notte ma non riescono ad aiutare tutti coloro che hanno bisogno di cure.

Gli scienziati stanno studiando un antidoto per fermare il virus ma ci vuole del tempo.



Mi ammalerò anch'io, mamma?



È possibile che chiunque di noi possa ammalarsi.

Ma conosco un modo per far sì che tu possa sentirti al sicuro.

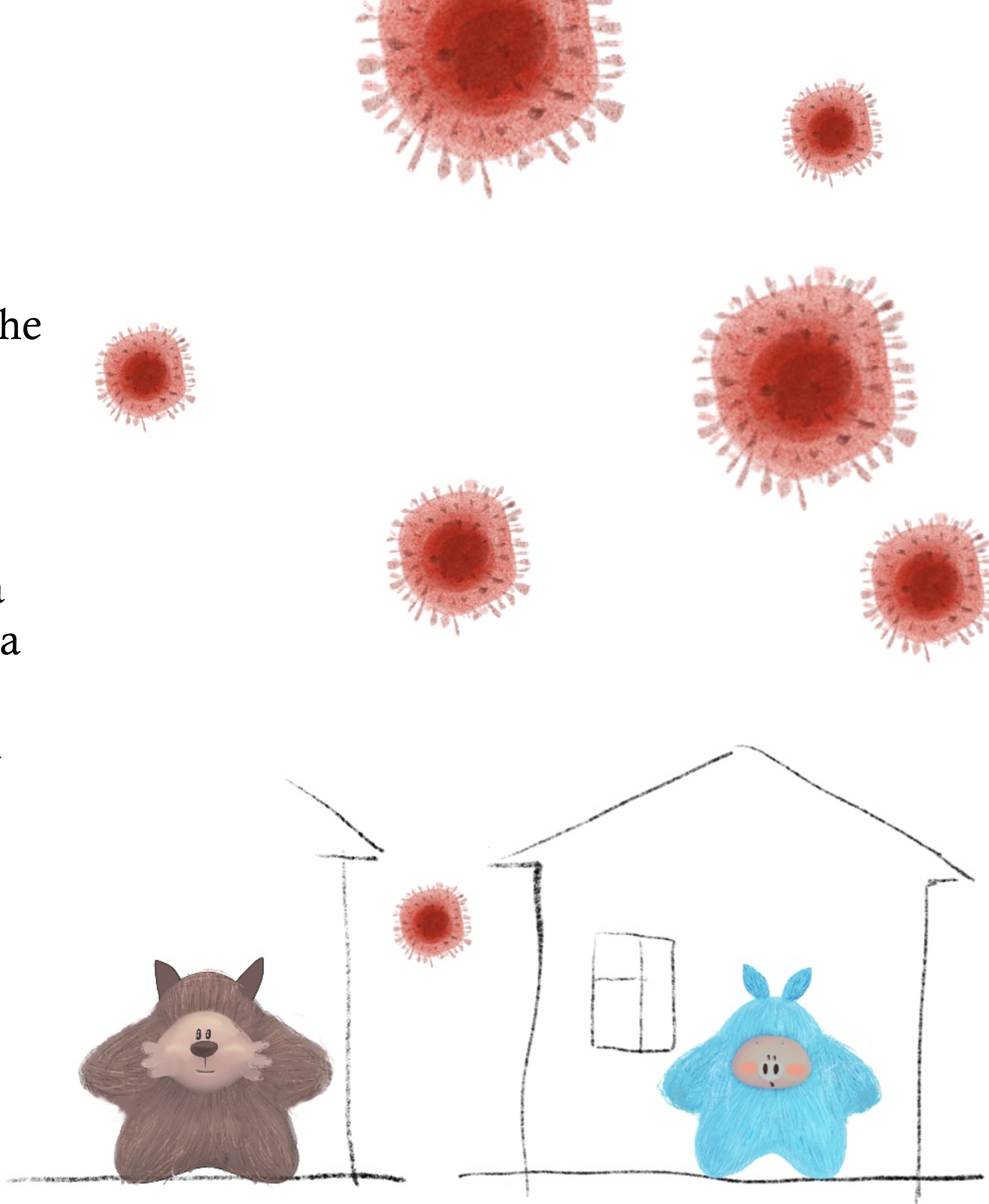
Ah, sì? E quale? Dimmelo!!!



Dobbiamo provare a fare qualcosa che si chiama "distanza sociale"

Cosa vuol dire?

È un po' come quando stai a casa da scuola se non ti senti bene. Staremo a casa così non ci ammaleremo. Per adesso, non ci incontriamo con altra gente, così non ci passiamo il virus l'un l'altro.



Se proprio dobbiamo uscire, staremo lontani dalle altre persone.

Dopo aver toccato qualcosa, non ci toccheremo la faccia, la bocca, gli occhi.

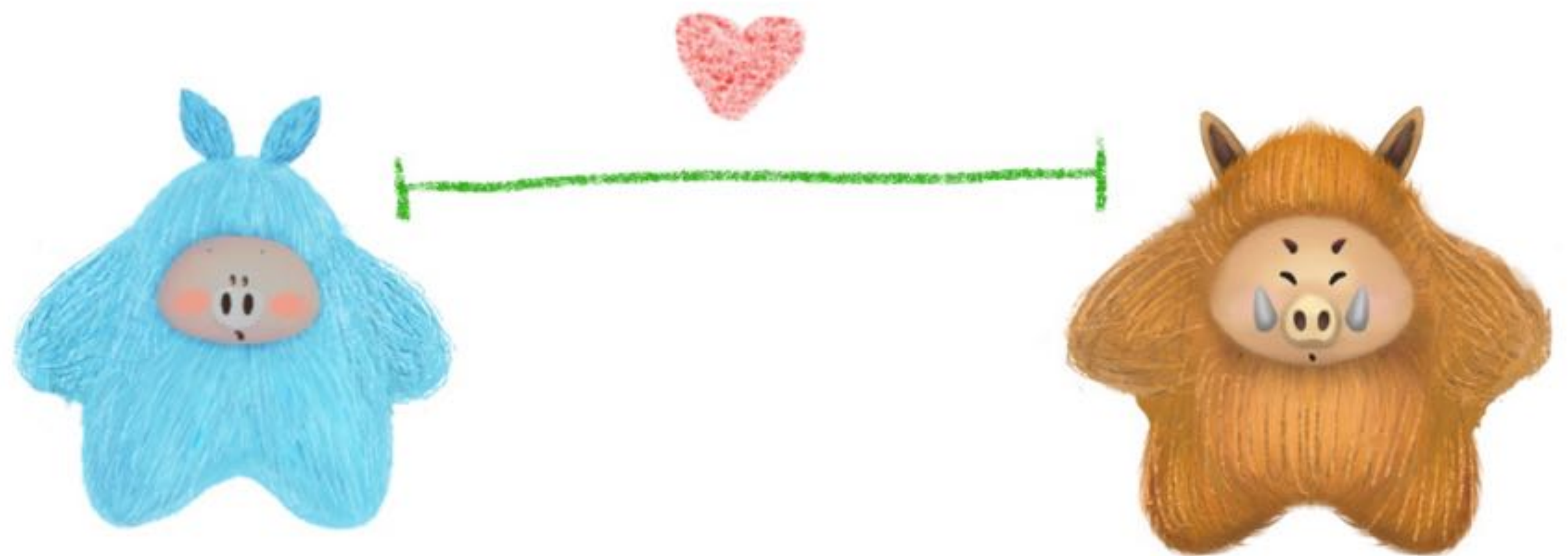
Ci laveremo le mani con sapone e acqua calda per almeno 20 secondi, così da lavare via bene il virus.



Okay, farò così. Ma sarà sufficiente?

Beh, mio caro, non ti preoccupare. Se tutti manteniamo la distanza dagli altri, allora il virus non si spargerà fra le varie persone.

E comunque, mamma, papà, nonna e nonno faranno del loro meglio per proteggerti e fare in modo che non ti ammali.



E poi, sai cosa?

Gli scienziati hanno scoperto che il sistema immunitario dei bambini è più forte di quello degli adulti contro questo virus.

Wow!!!! Così posso battere il virus!!!!
Siiiiiiii



Ma con la "distanza sociale" vuol dire che non potrò più giocare con i miei amichetti?

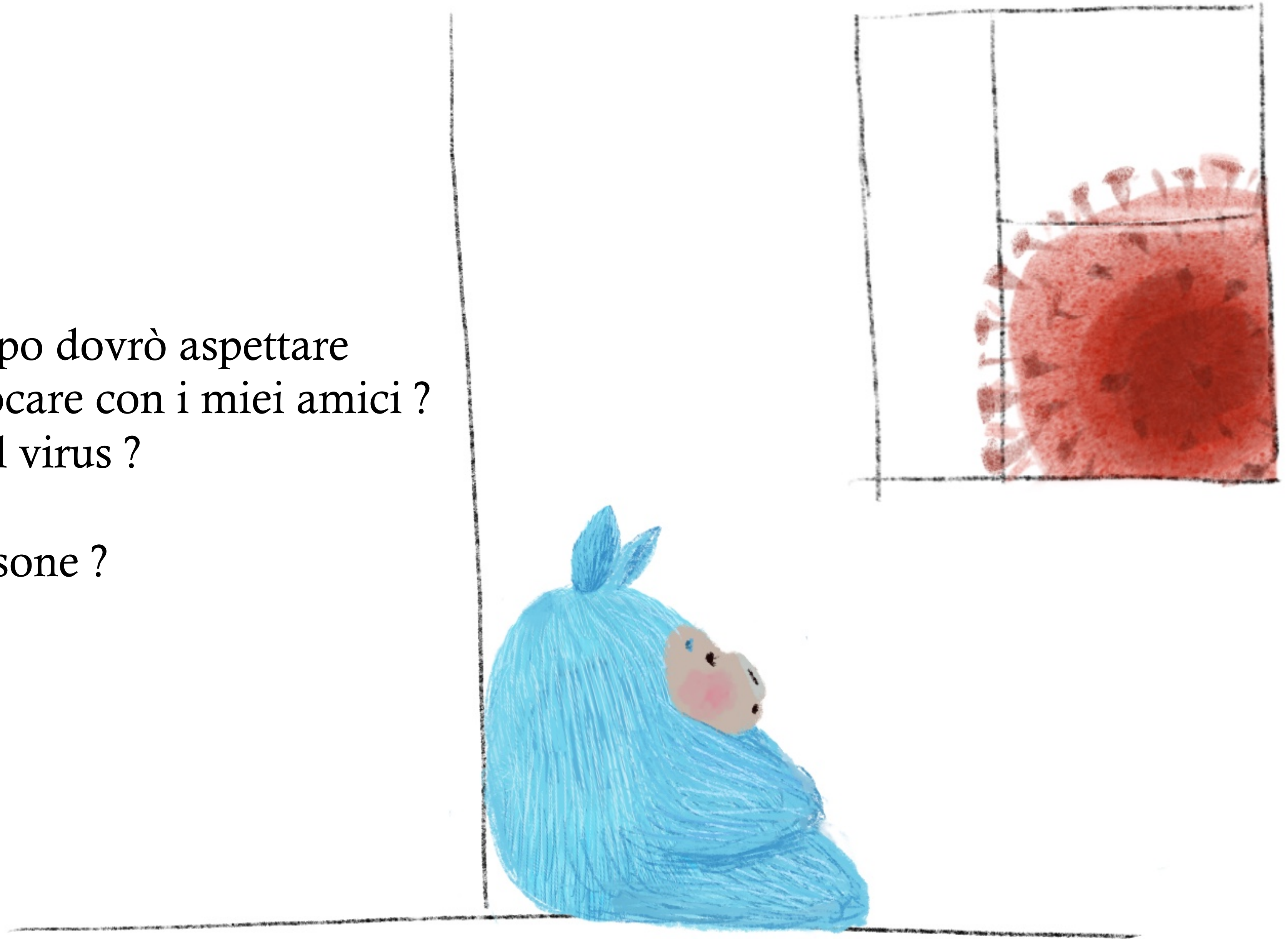


Certo che puoi, li puoi chiamare al telefono, mandargli un messaggio, una e-mail potete giocare o guardare dei film online al computer.



Mamma, quanto tempo dovrò aspettare
prima di tornare a giocare con i miei amici ?
Quando scomparirà il virus ?

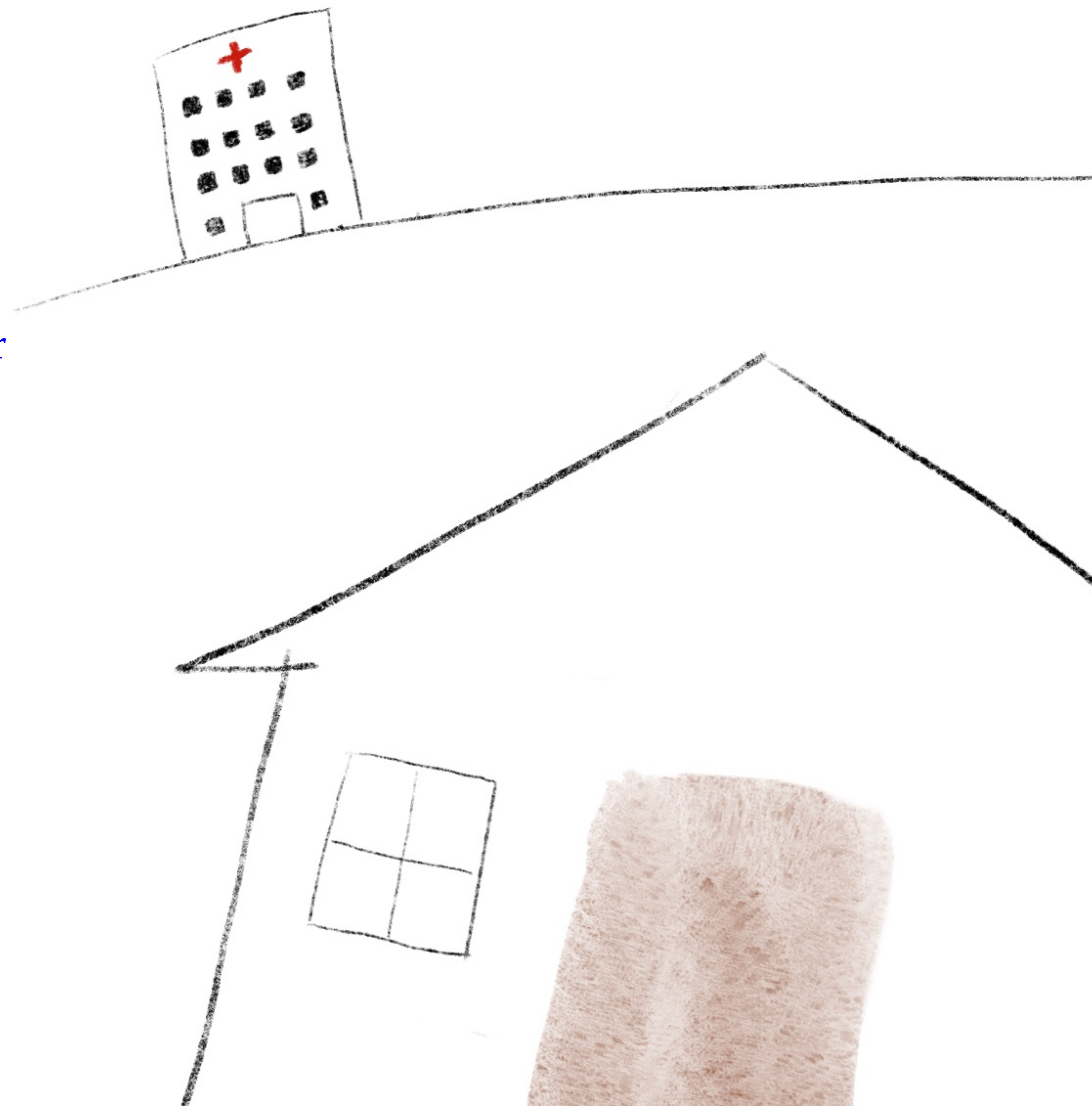
Moriranno molte persone ?

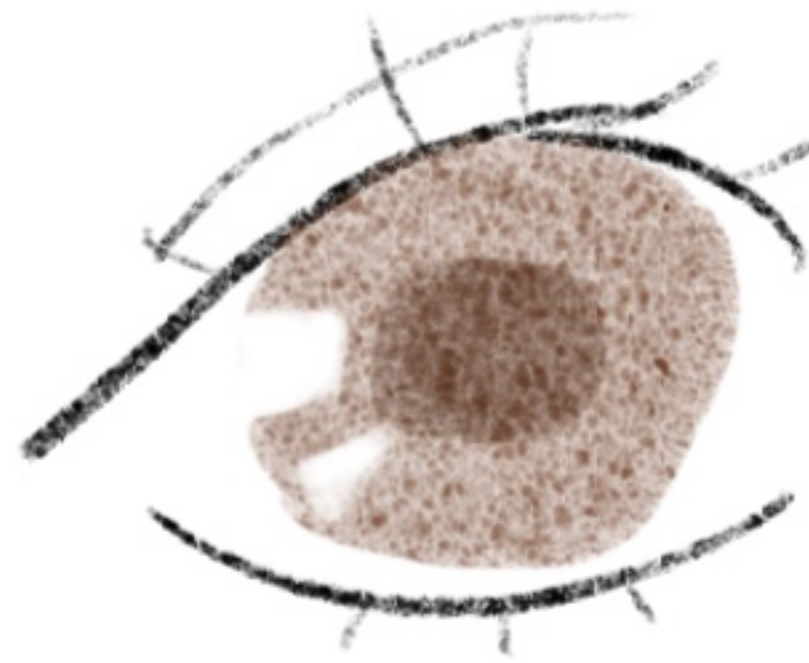


Caro, non lo so.

Tutti i dottori e le infermiere però stanno facendo di tutto e di più per non abbandonare nessuno che si ammala.

Qualcuno di loro non è tornato a casa per giorni e non ha potuto riabbracciare i propri figli.



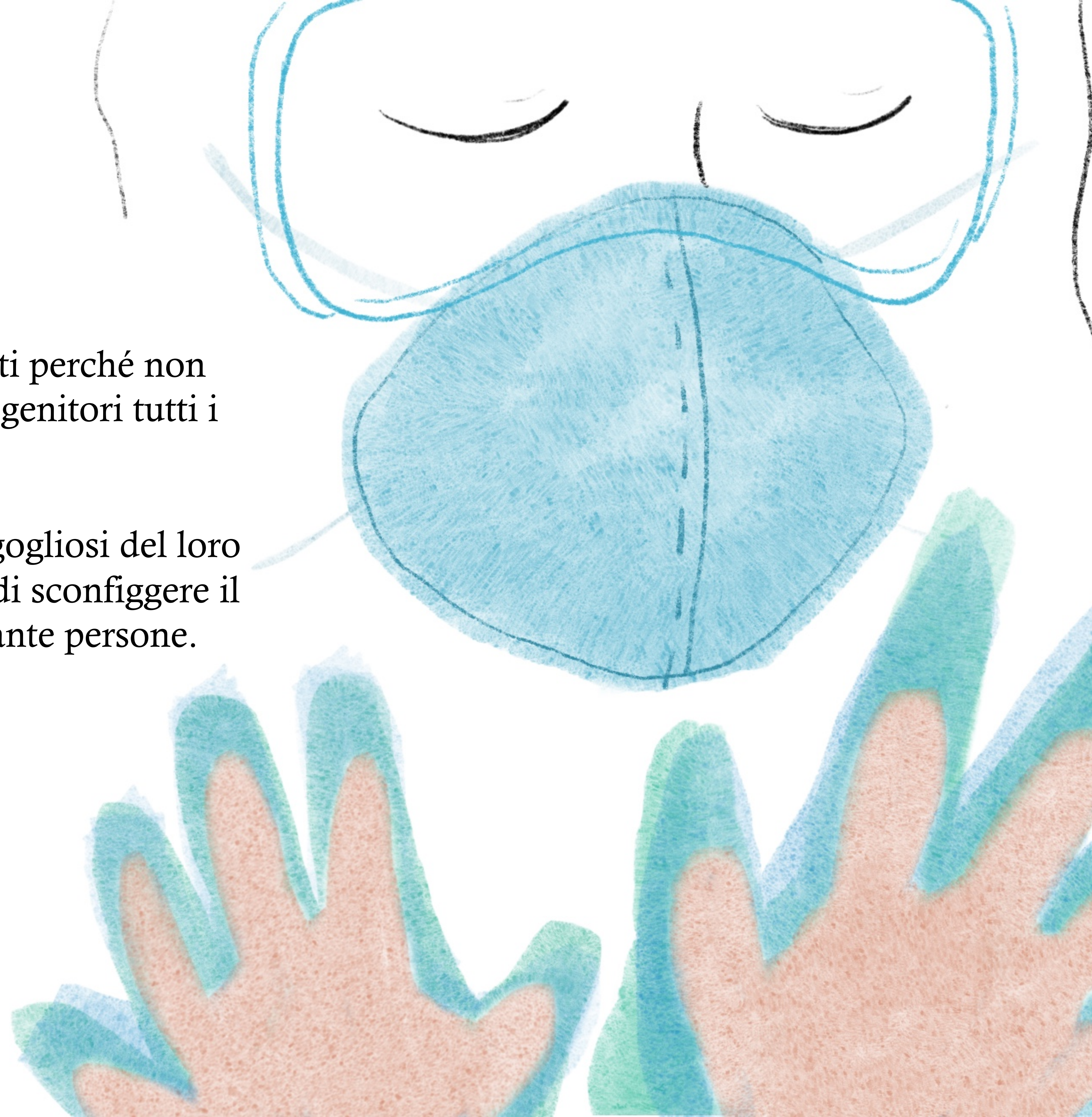


E i bambini dei dottori sono tristi perché non possono vedere la loro mamma o il loro papà?



Certo che sono molto tristi perché non possono rivedere i propri genitori tutti i giorni come puoi fare tu.

Ma sono anche molto orgogliosi del loro coraggio perché cercano di sconfiggere il virus e salvano la vita a tante persone.

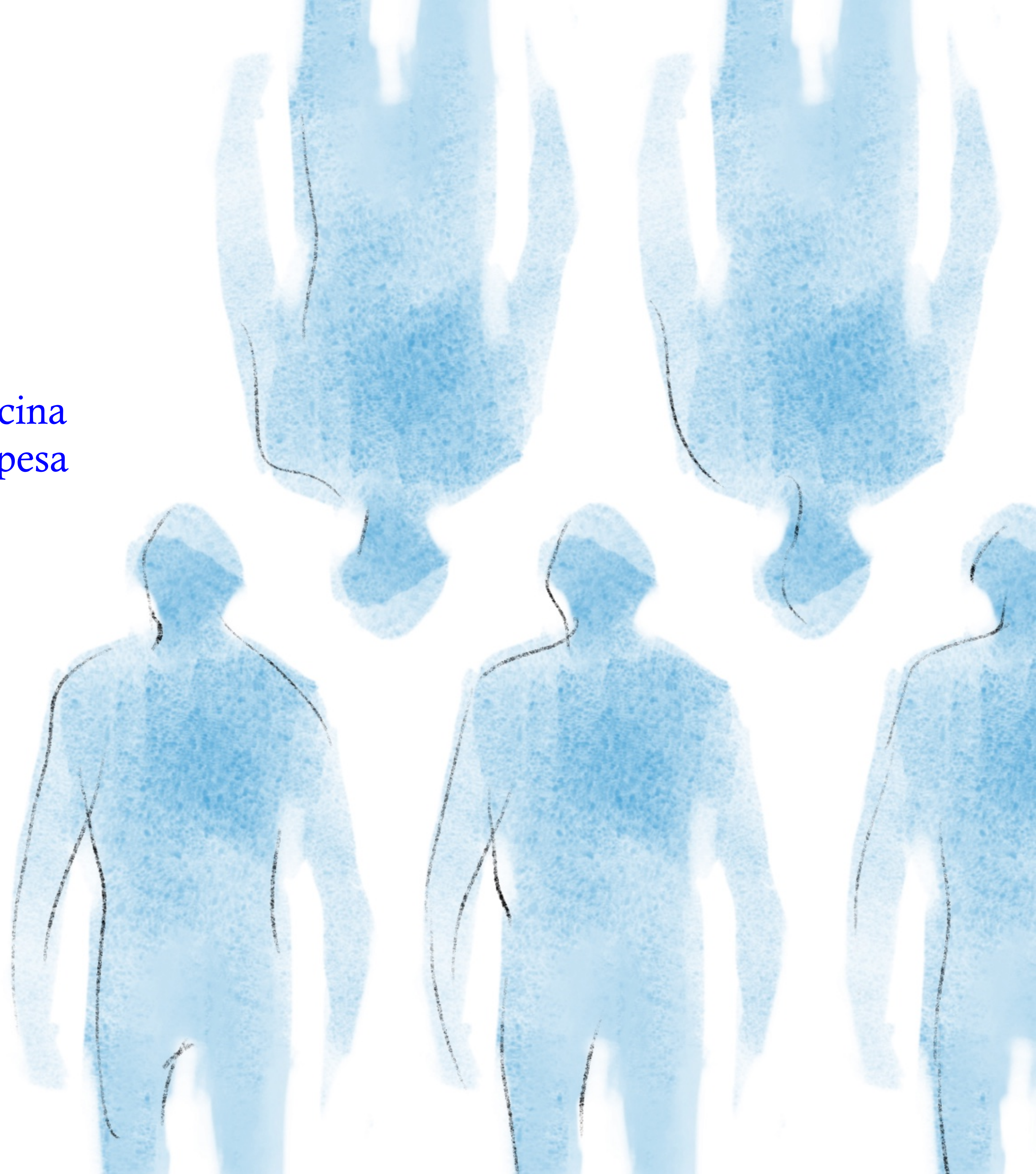


Wow!!! Che bravi!!!

Sono degli eroi!!!

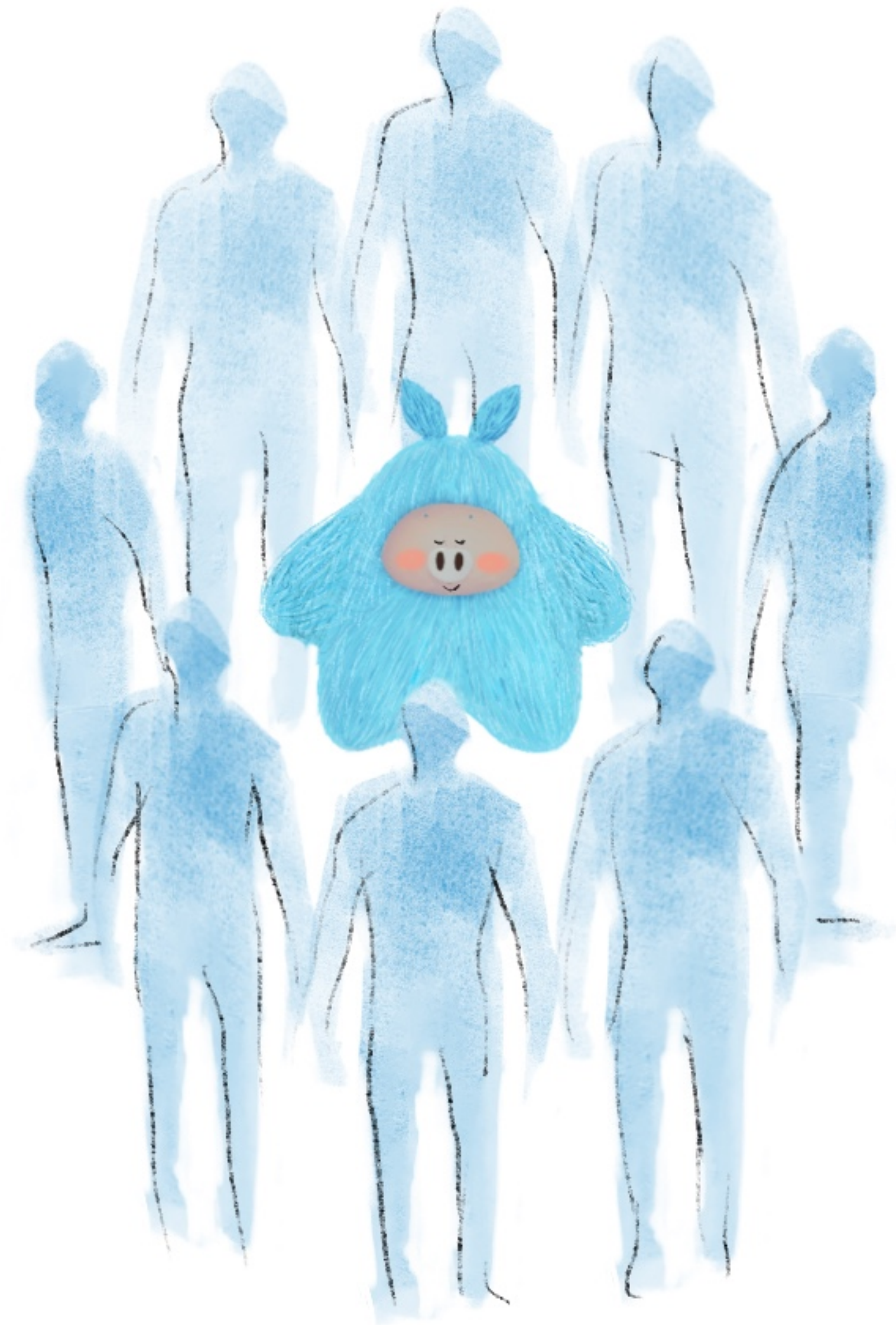


Ci sono tanti eroi che stanno aiutando a combattere il virus: scienziati che studiano una medicina per guarire, altri che portano la spesa a casa di quelle persone che non possono uscire.



i giornalisti che ci tengono aggiornati con tante informazioni in televisione, sui giornali, online.

Ci sono tante tante persone che lavorano molto duramente per fare in modo che noi possiamo stare al sicuro.



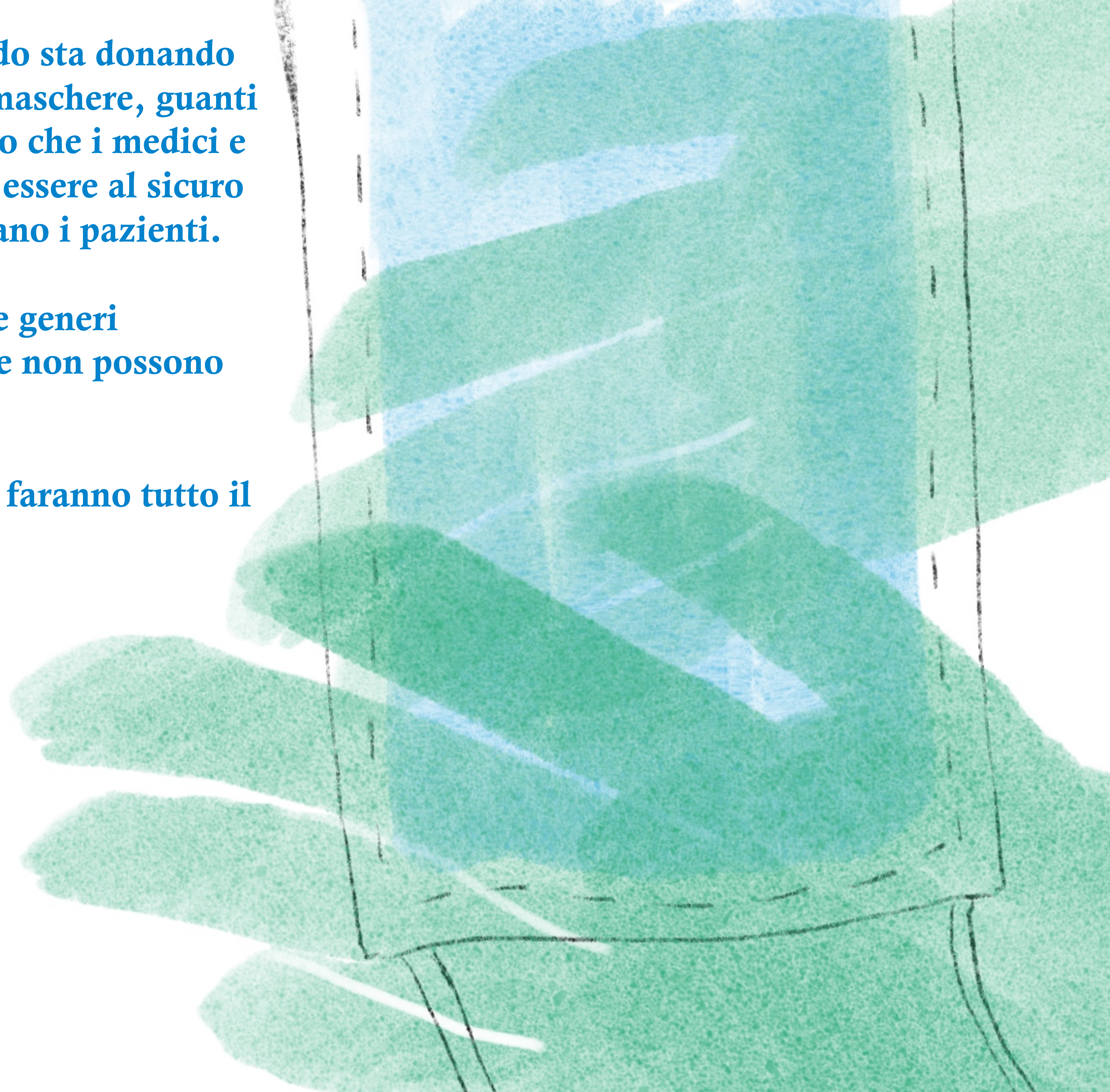
Wow!! Che belle persone!!!



Gente da tutto il mondo sta donando denaro per comprare maschere, guanti e altro ancora, in modo che i medici e gli infermieri possano essere al sicuro e protetti quando aiutano i pazienti.

Persone portano cibo e generi alimentari ai vicini che non possono uscire.

Anche mamma e papà faranno tutto il possibile per aiutare.





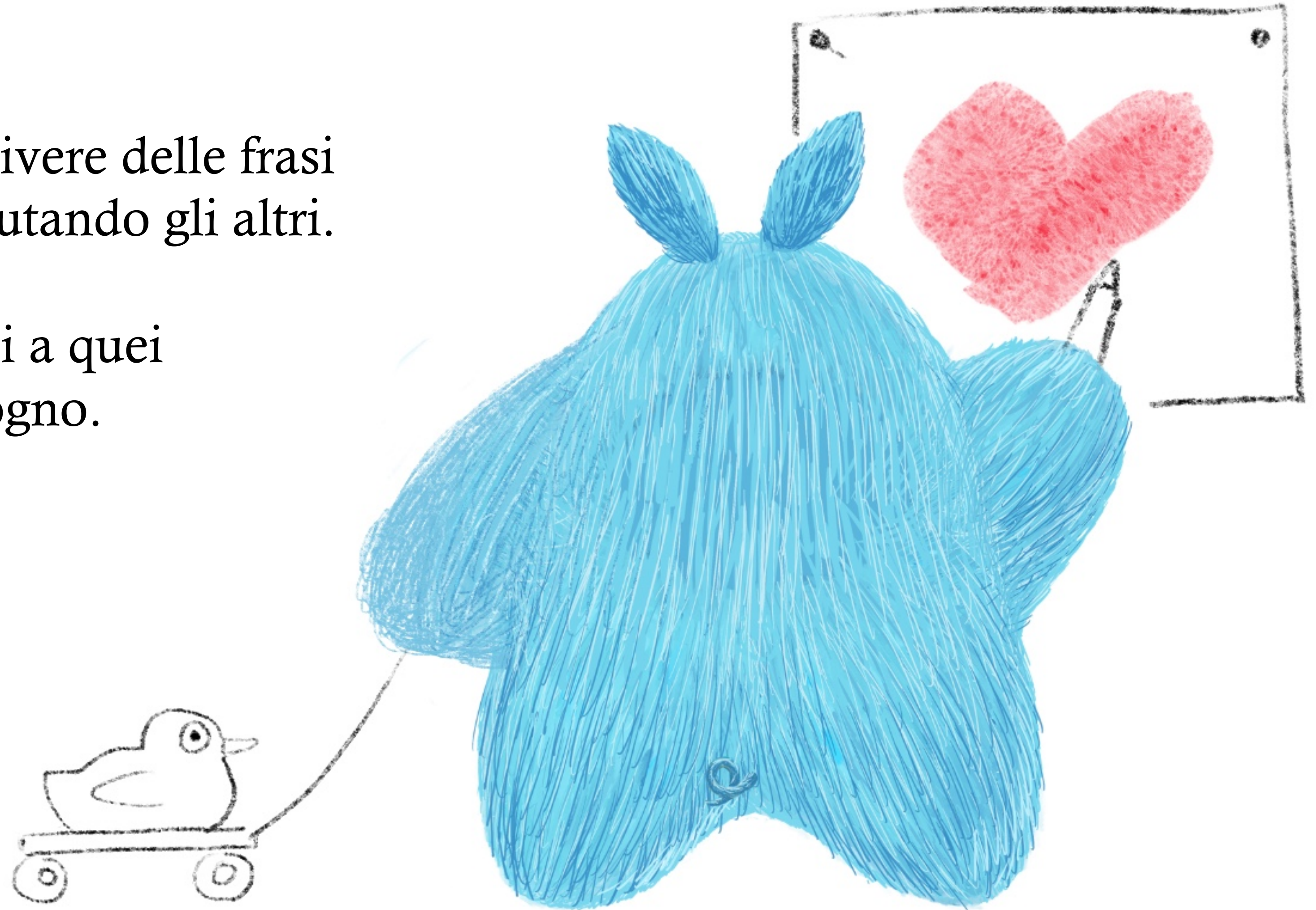
E io, come posso aiutare ?

Cosa pensi di poter fare ?



Posso fare dei disegni e scrivere delle frasi per gli adulti che stanno aiutando gli altri.

Posso prestare i miei giochi a quei bambini che ne hanno bisogno.



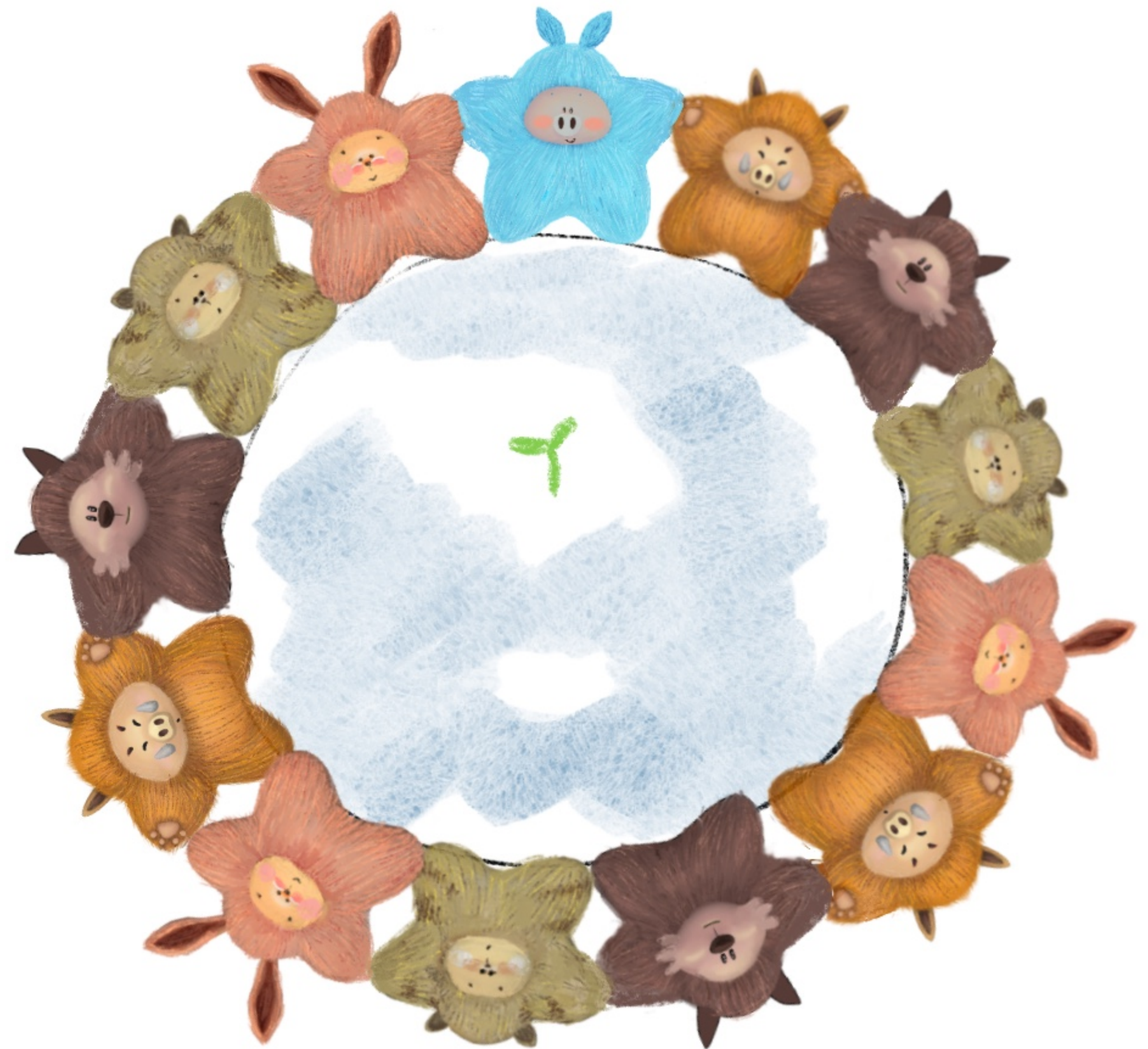
Che bella idea, mio caro!

Diamo una mano a quei bambini
che ne hanno bisogno !!!



Questa è una battaglia dove tutti nel mondo combattono insieme.

Rimanere sani e non contribuire allo spargimento del virus sono i modi migliori per aiutare a combattere questa pandemia!



Okay, mi laverò le mani, starò a casa, e mi terrò impegnato al computer.

Facendo così, stando tutti in casa, non avremo bisogno di andare in ospedale e i dottori e le infermiere potranno prendersi cura di quelle persone che stanno veramente male.



Aiutiamo il mondo a sconfiggere il virus con
la "distanza sociale"!!!!!!

Okay, mamma, ci vediamo online!!!!

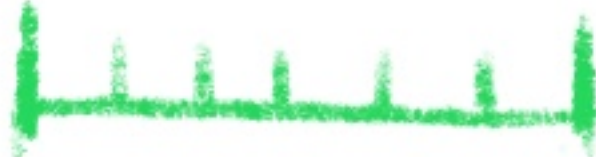







Note ai genitori

Note ai genitori: Da quando è scoppiata la pandemia COVID-19, molti bambini possono essersi sentiti traumatizzati dall'esperienza del lockdown, o anche perché entrati in contatto con immagini devastanti trasmesse sui media. È estremamente difficile per loro comprendere perché non possono più giocare con i loro amici e perché devono tenersene a distanza.

Quest'opuscolo cerca di 1) tranquillizzare il bambino sulla sua sicurezza, 2) indirizzare l'attenzione ai gesti positivi di medici, infermieri e altri operatori 3) incoraggiare il suo spirito di solidarietà 4) comprendere l'importanza della "distanza sociale"





Note ai genitori

Quando capita qualcosa di terribile, i bambini hanno bisogno che i loro cari li rassicurino sulla loro sicurezza. I genitori sono chiamati a mostrare ancora più affetto in questo momento così difficile. Il nostro scopo deve essere quello di aiutarli a coprire la "distanza sociale" con i mezzi tecnologici, e di presentare loro le figure di medici, infermieri, volontari come figure esemplari. "Prendersi cura di se stessi e fare in modo di non diffondere il virus sono atti di puro eroismo!!"

Ringraziamenti

Vorrei ringraziare le seguenti persone per aver fornito feedback sulla storia: la dott.ssa Kathy Thornburg, la dott.ssa Sandy Baba, la dott.ssa Feiyan Chen, la dott.ssa Cary Larson-McKay, Tom Pfaff e Tina Pfaff. Vorrei anche ringraziare i bambini che hanno contribuito a testare la storia: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Calvin Pfaff, Simon Pfaff e Luke Pfaff. Un grande grazie a mia figlia, Angela Lee, per la sua attenta modifica della storia; mio figlio, Eric Lee, per la sua dettagliata correzione di bozze; e mio marito, Michael Lee, per avermi spronato con entusiasmo a finire questa storia. Infine, vorrei ringraziare Shu-Chiung Chang e GLOPO.JCCREATION AND ART CENTRE per la loro assistenza tempestiva nell'aiutare con le illustrazioni e l'animazione.

Il Forum di interesse asiatico NAEYC desidera ringraziare sentitamente il Dr. Fu-Ju Yang e suo marito, il Dott. Ing. Gianfranco Girelli, Simona Morani per il loro supporto nell'adattare e tradurre questo libro in lingua italiana.

Copyright © 2020 di Shu-Chen Yen. Tutti i diritti riservati. Questo libro o qualsiasi parte non possono essere riprodotti, rietichettati o utilizzati in alcun modo commerciale senza l'espressa autorizzazione scritta dell'autore. L'autorizzazione non è richiesta per uso personale o professionale (ad es. Impostazione della classe). Per ulteriori informazioni, si prega di contattare Shu-Chen Yen a syen@fullerton.edu.

Tutte le illustrazioni sono pro bouno per il libro, non per scopi commerciali. Copyright 2020 by GLOPO.JCCREATION AND ART CENTRE. Tutti i diritti riservati. Qualsiasi forma di riproduzione o rietichettatura senza autorizzazione è un atto illegale. Per ulteriori informazioni, contattare GLOPO.JCCREATION AND ART CENTRE all'indirizzo work@jccaac.com.